

WORD IDENTIFICATION - TRANSLATIONS

Read the Choctaw sentence. Write the English meaning under each Choctaw word and translate the sentence. Question marker = QM, subject marker = SM

A. Chahta sia.

1. Chahta 2. sia
Choctaw I am

3. Translation: *I am Choctaw.*

B. ʋlla apesvchi chia ho?

4. ʋlla apesvchi 5. chia 6. ho
babysitter you are QM

7. Translation: *Are you a babysitter?*

C. Alikchi himitta hvchia kiyo.

8. Alikchi 9. himitta 10. hvchia 11. kiyo
doctor young you all are not

12. Translation: *You all are not young doctors.*

D. Wak apesvchi sipokni hvpia.

13. Wak apesvchi 14. sipokni 15. hvpia
cowboy old we all are

16. Translation: *We all are old cowboys.*

E. Chalaki micha Chahta yvt impa.

17. Chalaki 18. micha 19. Chahta 20. yvt
Cherokee and Choctaw SM

21. impa
eat

22. Translation: *The Cherokee and Choctaw are eating.*

F Binili micha impa!

23. Binili 24. micha 25. impa
Sit and eat

26. Translation: *Sit and eat!*

G. Nanta chia?

27. Nanta 28. chia
What you are

29. Translation: *What are you?*

H. Muskoki ikhvnanchi hvpia.

30. Muskoki 31. ikhvnanchi 32. hvpia
Muskogee Creek teacher we all are

33. Translation: *We all are Muskogee Creek teachers.*

I. Nanta okla vpa hvnna?

34. Nanta 35. okla 36. vpa 37. hvnna
What they eat want

38. Translation: *What do they want to eat?*

J. Issi nipi micha tanchi vpa hvnna.

39. Issi nipi 40. micha 41. tanchi 42. vpa
venison and corn eat

43. hvnna
want

44. Translation: *(They) want to eat venison and corn.*